



根据欧美国小学生课外阅读书目选编

世界古代十大名著

亚瑟王之死

美绘少年版

【英】托马斯·马洛礼 著 牧二 改写



童趣出版有限公司编

人民邮电出版社出版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编



世界古代十大名著

亚瑟王之死

美绘少年版

【英】托马斯·马洛礼 著 牧二 改写



人民邮电出版社编 人民邮电出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

亚瑟王之死 / 童趣出版有限公司编. -- 北京: 人民邮电出版社, 2011.8

(世界古代十大名著: 美绘少年版)

ISBN 978-7-115-25762-8

I. ①亚… II. ①童… III. ①长篇小说—英国—中世纪—缩写 IV. ①I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 109457 号



世界古代十大名著 美绘少年版

亚瑟王之死

【英】托马斯·马洛礼 著 牧二 改写

策划编辑	孙 蓓
责任编辑	邢 华
执行编辑	黄智倩
封面设计	柴世源
绘 图	天津神界漫画有限公司 张玉杰
排版制作	彭 琳

编	童趣出版有限公司
出 版	人民邮电出版社
地 址	北京市东城区交道口菊儿胡同七号院 (100009)
网 址	www.childrenfun.com.cn

读者热线	010-84180588
经销电话	010-84180459

印 刷	北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
印 张	8.5
字 数	150 千字
版 次	2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-115-25762-8
定 价	15.80 元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与本公司联系调换。



让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

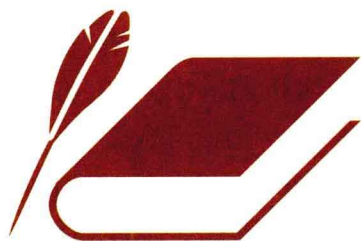
文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品都是适合9到99岁的人阅读的，是可以在人生不同阶段分享的。对于18岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄阶段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄阶段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄阶段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择与制作“适读”与“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给幼儿的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中生）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，在少年儿童的不同年龄阶段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，充分兼顾了孩子们的阅读

接受能力而又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、由图图文、文图文到文文文、由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的这一套《世界古代十大名著》（美绘少年版），正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，选择多种世界文学经典名著，为少年儿童量身定做的，这是一件很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜欢。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于一个正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航道的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。



2011.4.11

于北京师范大学文学院



出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《世界古代十大名著》是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这十本书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺席的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓知其然，不知其所以然。

二、欧美国家的经典阅读理念

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；

第二遍阅读在小学中低年级完成，以插图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《世界古代十大名著》选篇原则及成书过程

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制服独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而“被禁止”享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版一套全彩色的美绘本世界古代名著。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古代文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。

 目录

一 石中剑	1
二 迎战诸侯	8
三 湖中之剑	15
四 铸成大错	21
五 圆桌骑士	28
六 阴谋败露	34
七 征服罗马	39
八 湖上的兰斯洛特	46
九 最娴雅的美女	52
十 奇怪的盾牌	57
十一 墓碑上的预言	64
十二 寻找圣杯	69
十三 十字架下的忏悔	76
十四 牺牲的爱	81
十五 见证圣迹	87
十六 决斗定罪	95
十七 至死的爱恋	99
十八 东窗事发	104
十九 讨伐兰斯洛特	108
二十 亚瑟王之死	113
二十一 尾声	120
妙闻趣识	122



一 石中剑

他拔出石中之剑，就成了国王。

在古老的英格兰，有一位叫做尤瑟·潘左干的国王。他有一个伟大的谋士，叫做梅林。在梅林的辅佐下，尤瑟统治着整个广袤的英格兰地区，各路诸侯都听从他的号令，尊称他为尤瑟王。尤瑟王统治了英格兰几十年后，不幸在一次战争中病逝了。尤瑟王逝世后，群龙无首，各地诸侯开始扩张势力，争雄夺霸，国事每况愈下，战争连年不断，人民生活在水深火热之中，迫切希望能出现一个伟大的君主来统一这个国家。

圣诞节的清晨，坎特伯雷主教像往常一样带领信徒们在上帝面前忏悔，祈求万能的上帝早日结束战乱，让人民过上平静祥和的日子。

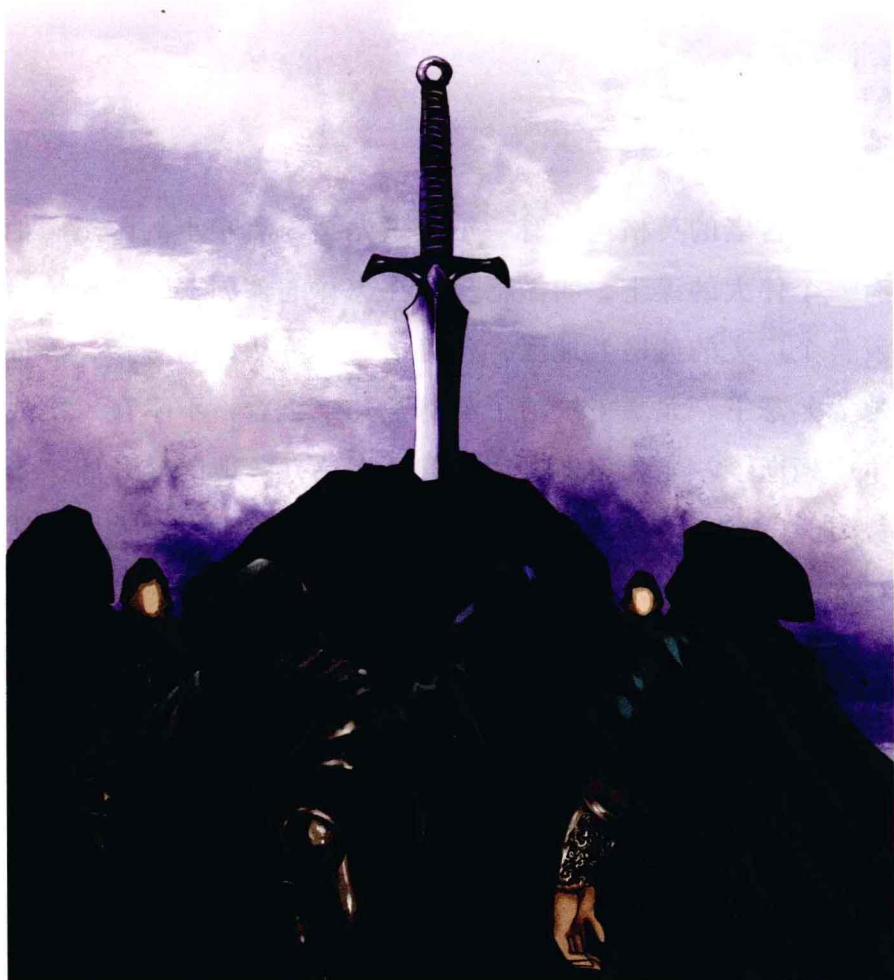
“主啊，愿你怜悯危难之中的英格兰，求你赐给英格兰一个拨乱反正的好君王吧！”主教站在圣坛前，虔诚地祷告道。





“哈利路亚！天父听到我们的祷告了！”这时，忽然从院子里传来一阵呼声。随后，人们从教堂涌到前面的院子中，只见院中央出现了一块从未有过的巨石，上面插着一柄寒光闪闪的宝剑。

主教走过去，发现石头上刻有一行金字：“谁能从这块石头里拔出宝剑，谁就是全英格兰的国王。”





主教抬起头，用严肃的语气对围观的人们说：“诸位，神昭示我们：无论是谁，只要将这块石头中的剑拔出来，他就是我们的国王！觉得自己能行的人，就赶快来试一试吧！”

听到主教这么说，贵族和骑士们个个摩拳擦掌，纷纷跑去拔那把石中之剑。可是，那剑仿佛在石头上生了根似的，竟然纹丝不动。到最后，还是没有一个人能把剑拔出来。

既然真命天子还没降临，主教便安排十个骑士日夜守护着巨石，等待能拔出这把剑的人到来，而爵士们也决定在新年时节举行比武会，邀请所有骑士参加。

到了新年，祭祀大典完成后，骑士们便纷纷来到比武场。一位名叫爱克托的绅士也带着他的儿子凯骑士和义子亚瑟，骑着马赶赴比武场，准备参加比武。

到了比武场，凯才发现自己忘记了带佩剑，便请求亚瑟回去帮他拿。亚瑟答应了一声，便策马奔回家中。可是，家里却“铁将军把门”，他进不去。这让亚瑟很是着急。

亚瑟正不知如何是好，突然间，他想起教堂前面的石台上好像插着一把剑，便又骑马去教堂。这时候，守护宝剑的骑士们都去看比武了，院子里一个人也没有。亚瑟下马走上前去，一只手握住剑柄，猛一用力，石头里的宝剑竟被他一下子拔出来了。亚瑟急着要把剑交给凯，也没来得及多想，就提着这把石中宝剑跑回比武场。

凯骑士接过这把剑时，惊讶得差点儿没叫出来，因为他





一眼就认出，这正是教堂院子里石台上的那把剑！于是他便赶紧拿着剑去告诉父亲爱克托。爱克托拿着这把剑仔细打量了一番，也感到非常不可思议，便带着凯和亚瑟回到教堂前的院子里，把剑重新放回石台，自己和凯都试着拔了一次，用尽了全身的力气却也没拔出来。他们便又叫亚瑟来拔，亚瑟却轻而易举地把剑拔了出来。

见此情景，爱克托赶紧拉着凯跪在亚瑟面前。

“你们，你们这是干什么呀？爸爸，哥哥！”亚瑟惊讶地问。

“亚瑟，神昭示我们，谁拔起这把剑，谁就是英格兰的国王！”父亲用恭敬的语气说道。

“可是，我是你的儿子啊！”亚瑟说。

“不！您既然这样说，那就让我来告诉您真相吧。十五年前，梅林抱着刚生下来不久的你，来到我家，对我说：‘你抚养这个孩子吧。他是国王尤瑟·潘左干和王后依格琳的儿子，国王命令你抚育他长大成人。’说完这些话，梅林把你交到我手上，就走了。十五年来，我一





直保守着这个秘密。不过，今天我才完全相信，您就是前英格兰国王尤瑟的儿子。”爱克托说道。

亚瑟看着爱克托严肃的表情，方才明白自己的真实身世竟然是这样的，心里一时千头万绪，不知说什么好。爱克托见他呆呆地愣在那里出神，便一把拉住他，带着那把宝剑来到了主教面前。主教听说这个年纪轻轻的孩子把石中宝剑拔了出来，很是惊奇，便把剑装回到石台上，又让亚瑟拔了一次，亚瑟果然轻松地拔了出来。主教大为惊叹，便决定在主显节那天召集所有爵士和绅士，共同验证这件事。

到了主显节那天，所有想做国王的人又都试着拔了一次石台上的剑，结果还是唯有亚瑟一个人能拔出来。因此，大多数人都相信亚瑟就是他们等待已久的国王。

可是，许多爵士却不愿意让一个身份如此低贱的孩子来当他们的国王，治理国家，于是硬是把推选国王的事推迟到圣灵降临节。经过一番讨论，主教决定暂且把尤瑟王在世时最敬重、最信任的骑士们集中起来，让他们保护好亚瑟，一直等到圣灵降临节那天，再进行国王的推选。

圣灵降临节这天，全国各地的贵族、骑士、平民以及外国使臣，挤满了大教堂的庭院。所有想做国王的人又都试了一次，结果还是只有亚瑟能把那把剑拔出来。于是，人们欢呼起来，要求主教马上替亚瑟举行加冕仪式。那些心有不甘的贵族、骑士们见事已至此，只好也同意亚瑟做他们的国王。







这时，亚瑟在贵族、骑士们的簇拥下，双手捧起宝剑，把它供奉在教堂祭坛前。主教随即在祭坛上封亚瑟为最高贵的骑士，然后替他举行国王加冕仪式。

亚瑟登上祭坛，当着众人的面发誓：从今往后，他要做一个公平、可信的君主，要替全英格兰的人民主持正义，严惩不法之徒，替天行道。

加冕仪式结束后，人们开始了盛大的游行活动，整个英格兰沉浸在一片欢乐的海洋中。亚瑟也开始大封群臣，先是加封凯骑士为英格兰大臣，接着又封赏了一批德才兼备的骑士为大臣，让他们和自己一起治理国家。





二 迎战诸侯

亚瑟王大吼一声，拔出随身佩带的王者之剑。剑一出鞘，就好像一道闪电划破夜空，闪耀在敌人的眼前，吓得他们抱头鼠窜。

刚登上王位不久，亚瑟王便开始着手平息各地的纠纷，并派兵征服不愿归顺的苏格兰和威尔士等地区。没过几年，英格兰便在亚瑟王的统领下征服了苏格兰全境和威尔士的一部分地区。

不久，亚瑟王巡行到威尔士，决定圣灵降临节那天在卡尔良城举行宴会，宴请各地诸侯王。

圣灵降临节那天，各路诸侯云集：首先是洛锡安和奥克尼德的路特王率领五百骑士到了会。接着，果尔的尤伦斯王也率领四百骑士来了，卡劳特的南特王领着七百人入了场，苏格兰王也带领着六百骑士赶来。此外，还来了卡瑞都王、百骑王等，他们也都带了数百名骑士。

亚瑟王以为，这些王公贵族会像自己的兄弟手足一样拥护他、爱戴他，便派人赐给他们许多珍贵的赏品。





谁知道这些人虽然表面上对亚瑟王表示臣服，但实际上却对这个年轻人统治英格兰很不服气，正想借此机会把亚瑟王除掉呢。因此，当亚瑟王的使者向他们送来赏品的时候，他们马上撕破脸皮，告诉使者他们根本不稀罕这些，他们要的是亚瑟王的人头。使者很快把这些话传到了亚瑟王的耳朵里。亚瑟王听完使者的报告，很是气愤，赶紧招来忠心于他的骑士们商议对策，讨论一番后，大家都认为这些反叛的诸侯是有备而来，人多势众，还是避一避他们的锋芒为好，于是便决定进驻到附近一座坚固的城堡中。但是这座城堡很快就被亚瑟的敌人们发现了，他们立即把这座城堡团团围住，想要困死亚瑟王。

